

ные языки. Поэтому словарь любого языка пополняется за счет возрастающего числа новых слов или заимствований из других языков.

Степень приспособления заимствованных слов к фонетической и грамматической системе различна в различных языках. Англицизмы легко ассимилируются в романских языках, претерпевая иногда фонетические изменения. В немецком же языке англицизмы, как правило, сохраняют свое изначальное фонетическое звучание.

При чтении немецкой экономической прессы и специальных текстов все чаще встречаются английские слова и выражения:

“Westliches Know-how für belarussische Exporteure” (Weisserusland und Unternehmen. 1998. N 4);

“Der Kunde ist der König für BC-Trading” (Markt. 2003. N 21);

“Tanz um die Flying Lady” (Focus. 1998. N 12); “Live — Show aus der Mikrowelt” (Focus. 1998. N 13).

Большинство таких заимствований имеют немецкие эквиваленты, однако предпочтение отдается употреблению англицизмов. И дело не только в том, что английское слово звучит более емко, интересно, а зачастую короче и четче (сравни англ. “Management” и нем. “Unternehmensleitung”, “Unternehmensführung”), но и в том, что используя заимствованное слово, мы чувствуем себя частью огромного мира во всем его многообразии.

Свою роль сыграла также своеобразная мода на употребление английской терминологии: употребляя англицизмы, легко прослыть образованным и знающим человеком. Проблема также состоит в том, что из разряда терминологии англицизмы легко переходят в повседневный язык.

Не только специалисты, но и рядовые немцы знают и употребляют такие слова, как “Shopping” вместо “Einkaufen”, “Broker” вместо “Borsespezialist”, “Recycling” вместо “Wiederverwendung von Abfällen”.

Англоамериканизация немецкого языка — одна из важнейших проблем современного немецкого языкознания, от решения которой зависит, каким будет немецкий язык в будущем.

*Т.В. Яцковец, Л.В. Баландина*

Минск (Беларусь)

## **КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ С УЧЕТОМ РЕАЛЬНЫХ КОММУНИКАТИВНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ**

Построение рациональной методики преподавания русского языка как иностранного во многом зависит от правильного понимания того, как происходит процесс речевой коммуникации, поскольку уже сама специфика языка как средства общения предопределяет коммуникативную направленность обучения.

Учитывая современное состояние преподавания, коммуникативная методика стремится привлечь внимание к связям между изучаемым языком и действительностью.

Коммуникативная направленность обучения определяет все стороны методической и педагогической деятельности. Она предполагает создание высокой мотивации обучения. Человек говорит на родном языке тогда, когда испытывает потребность выразить мысль. Эту ситуацию необходимо поддерживать и при обучении русскому языку как иностранному. Коммуникативная методика не пытается игнорировать или вытеснить родной язык учащегося, но ослабить его присутствие весьма желательно, целесообразно. Уже с первых занятий необходимо включать студента в активную речевую деятельность на изучаемом языке. В практике обучения русскому языку можно использовать игровые ситуации, решение головоломок, мыслительных задач, направленных на приведение в действие механизма мотивации.

Интерес к учению воспитывается и через содержание учебного материала, активизацию учебной деятельности в рамках проблемного обучения, реальные практические задания, соответствующие коммуникативным потребностям, а также посредством развития мотивационной сферы личности учащегося и ее составляющих: мотивов, целей, эмоций.

Важнейшим компонентом мотивации являются эмоции. В условиях учебной деятельности преподаватель должен уметь оказывать положительное влияние на эмоциональное состояние учащихся. Это способствует формированию правильной самооценки студентов.

Одной из основных задач обучения студентов-иностранцев русскому языку является также овладение им как рабочим языком для получения будущей специальности. Это требует как от преподавателя-предметника, так и от преподавателя-русиста четкого представления о характере реальных коммуникативных потребностей иностранных учащихся во всех видах речевой деятельности.

Перечислим реальные коммуникативные потребности студентов-иностранцев в таком виде речевой деятельности, как письмо:

- списывание с доски записей, сделанных преподавателем в процессе объяснения учебного материала;
- дословная запись под диктовку аудируемого учебного материала;
- запись аудируемого материала с отдельными незначительными трансформациями аудитивного текста;
- запись только главной информации из аудитивно воспринимаемого материала, что предполагает умение выделять ее;
- запись собственных высказываний при ответах на вопросы и выполнение различного рода заданий.

Коммуникативная направленность обучения предполагает:

- 1) заинтересованность преподавателя в каждом акте речевого общения с учащимися;
- 2) целенаправленную обработку живых речевых ситуаций и создание высокой мотивации обучения;

3) исправление ошибок в речевых действиях учащихся, при котором ошибки в языковой реализации исправляются, например, реакцией понимания или непонимания, согласия или несогласия со стороны преподавателя.

В настоящее время вряд ли можно найти область преподавания русского языка как иностранного, где коммуникативный подход не стал бы общепризнанным. Он оправдал себя и в обучении нефилологов. Именно здесь, особенно в обучении специалистов, проявляются такие преимущества коммуникативной направленности, как сближение учебной деятельности с практическим использованием учащимися языком в реальном общении. Там, где коммуникативный подход входил в повседневную практику обучения, отмечались значительные сдвиги в развитии мотивации и умений обучающихся пользоваться русским языком в учебной деятельности и вне аудитории.

*Н.В. Кислик*

Минск (Беларусь)

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЭТИЧЕСКИХ МИКРОТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Обучение русскому языку как иностранному, как и обучение любому иностранному языку, направлено на формирование коммуникативно-компетентной личности студента. В процессе обучения студент получает накопленный обществом культурный опыт, который аккумулируется и передается от поколения к поколению посредством языка.

Обучение иностранному языку предполагает знакомство с культурой страны изучаемого языка. Так, например, О.С. Ахманова отмечает, что непременным условием реализации любого коммуникативного акта должно быть «обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющиеся основой языкового общения».

Лингвострановедение включает в себя знакомство с миром национальных образов — своеобразной эстетикой языка. Одним из способов формирования лингвострановедческой компетенции у студентов, наряду с чтением лингвострановедческих текстов, является также чтение художественной литературы, в частности, поэтических текстов. В поэтическом тексте в «образной форме» закодирована информация о мире, о восприятии автором этого мира. Процесс декодирования этого текста ведет к порождению нового текста, продуцированию высказывания учащимся.

Короткие поэтические микротексты можно использовать на занятиях по русскому языку на раннем этапе обучения, постепенно вводя студентов в своеобразный мир поэтических образов. Здесь поэтический микротекст может использоваться как иллюстративный материал к различным грамматическим темам. В данном случае строка не должна